

The Multilingual Library for Children in Europe







"Fairy tales are more than true: not because they tell us that dragons exist, but because they tell us that dragons can be beaten."

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Authors:

Swedish

Paolo Cremona Layout design:

Viksjofors Skola Viksjofors, Sweden Project Coordinator Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd London, United Kingdom Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation Brussels, Belgium Marianne Poncelet

> Language School PELICAN Brno, Czech Republic Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete Chania - Crete, Greece Nektarios Moumoutzis

> Cukurova University Adana, Turkey Figen Yilmaz

Traditional
Modern
Traditional
Modern

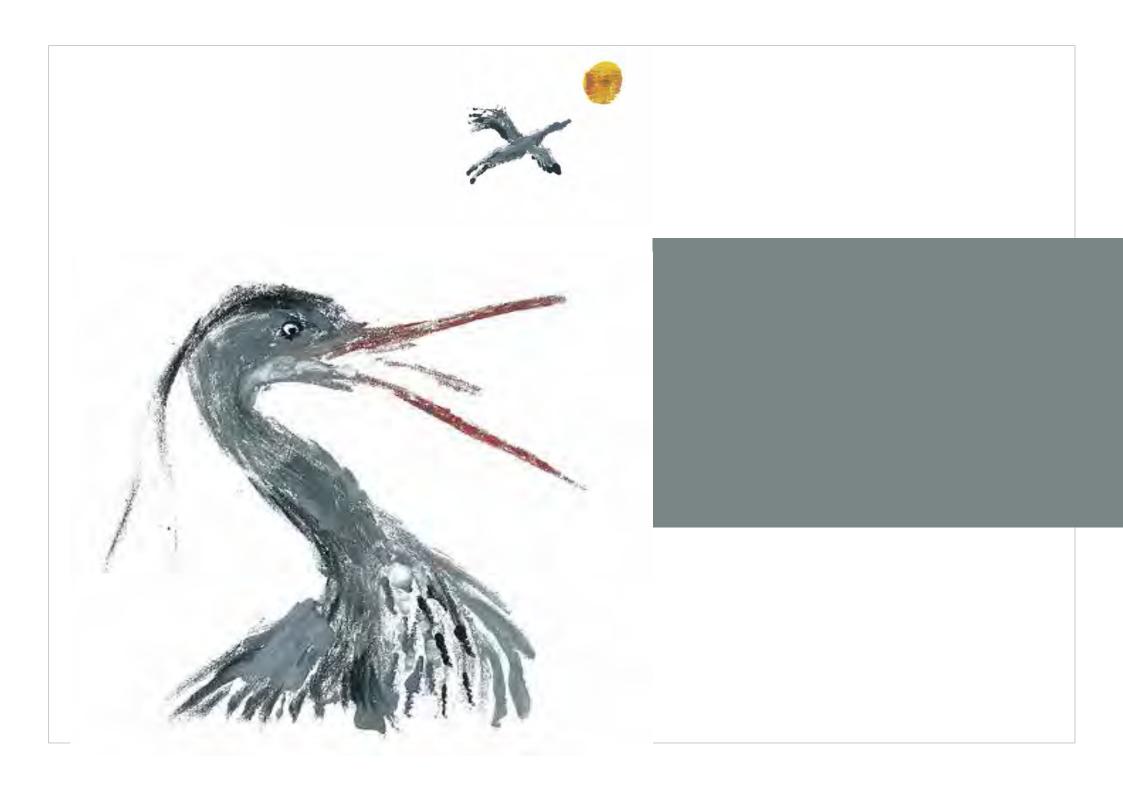
Traditional unknown Traditional Viksjöfors school children year 4 Modern Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4 Oscar Wilde James Blake Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

Illustrator:

Swedish	Traditional	Ida Uddas
	Modern	Ida Uddas
Kurdish	Traditional	Saad Hajo
	Modern	Saad Hajo
English	Traditional	Christopher Mallack
	Modern	Christopher Mallack
Tibetan	Traditional	Leona Tsiara
	Modern	Leona Tsiara
Belgian	Traditional	Amélie Clément
	Modern	Amélie Clément
Haitian	Traditional	Marianne Poncelet
	Modern	Benela Desauguste
Czech	Traditional	Kateřina Kroupová
	Modern	Kateřina Kroupová
Russian	Traditional	Barbara Dorušincová
	Modern	Barbara Dorušincová
Greek	Traditional	Nikos Blazakis
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Maria Xanthaki
	Modern	Maria Xanthaki
Turkish	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin
Arabic	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin



English Editing: Sean McManaman



The Crane and the Egret

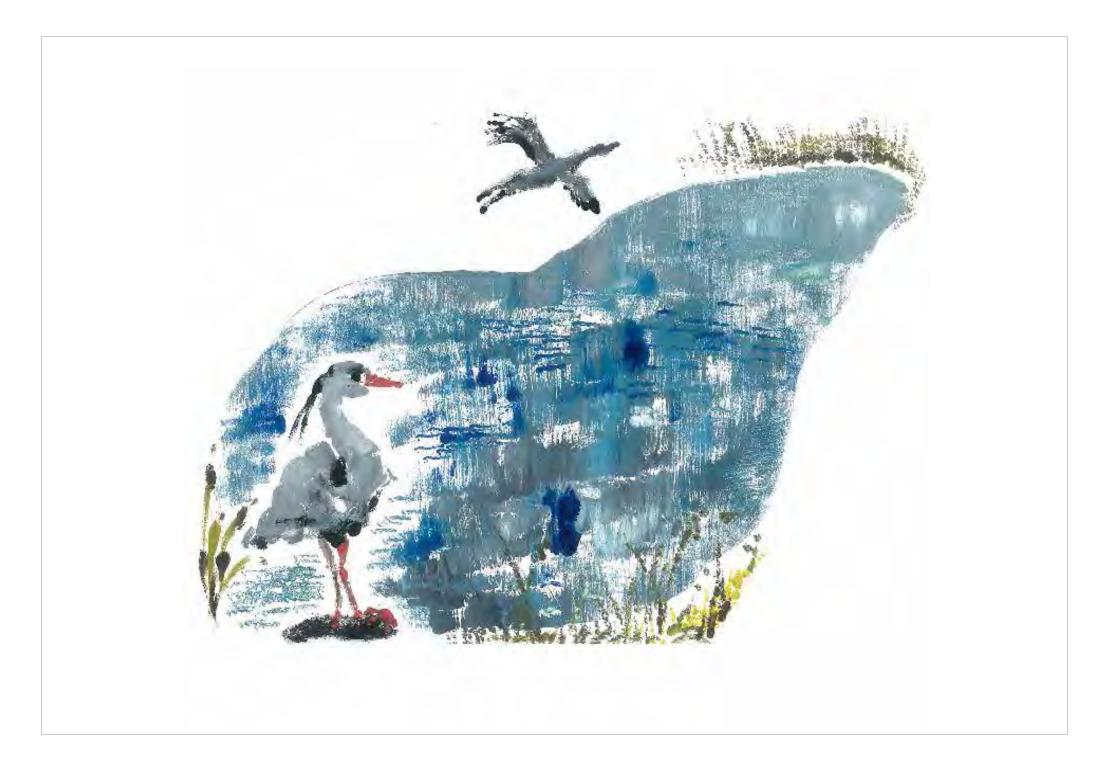
Russian Traditional Story English language version

Author:UnknownIllustrator:Barbara Dorušincová

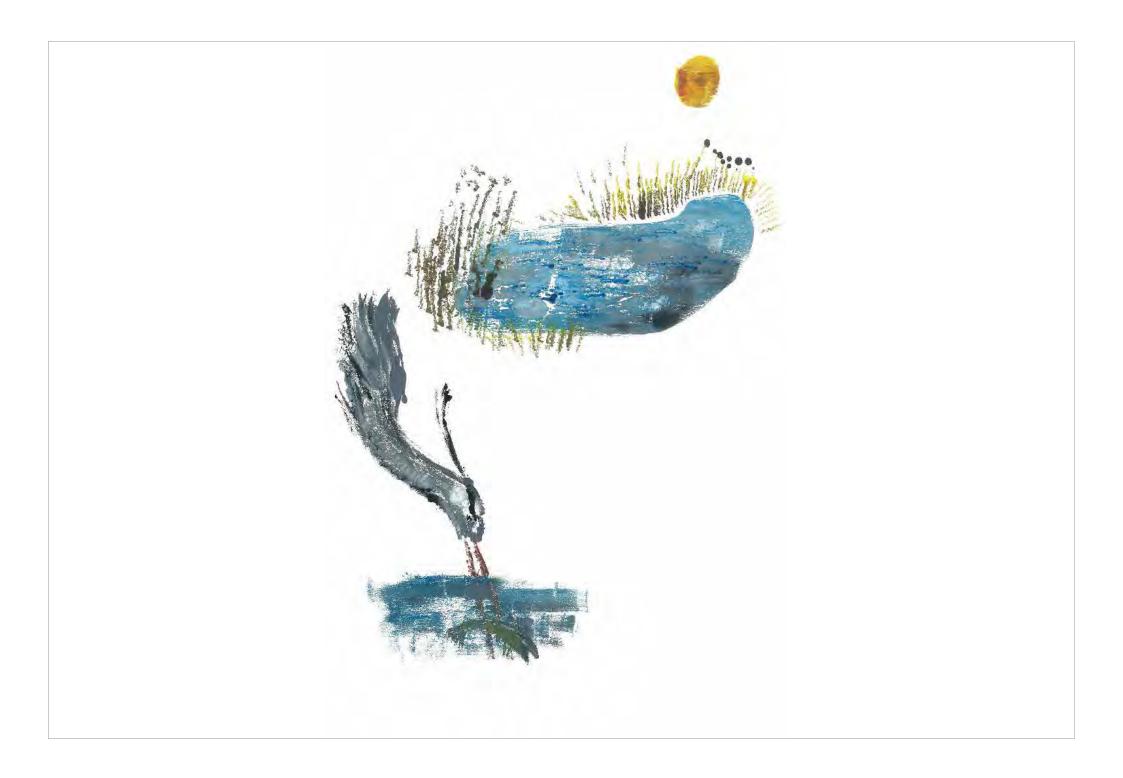
Once upon a time a Crane and an Egret lived on the opposite sides of a muddy pond. Each in their own little house.

The Crane got sad one day, living alone all the time, and he decided to get married. He told himself:

"I'll ask Egret to marry me!"



So the Crane journeyed across the pond, tippy-tappy his legs went in the mud. He came to Egret's house and said: "Egret! Are you home?" And the Egret replied: "I'm home."



"You're going to marry me!" The Crane ordered.

"No, Crane! I will not! Your legs are too long, your feathers are too short, you can't fly well and I don't have enough food for the both of us! Get lost, Long-legs!" So the Crane went home. The Egret, however, started thinking: "Better to marry the Crane than living alone..." So the Egret went to see the Crane and said: "Crane, marry me!"



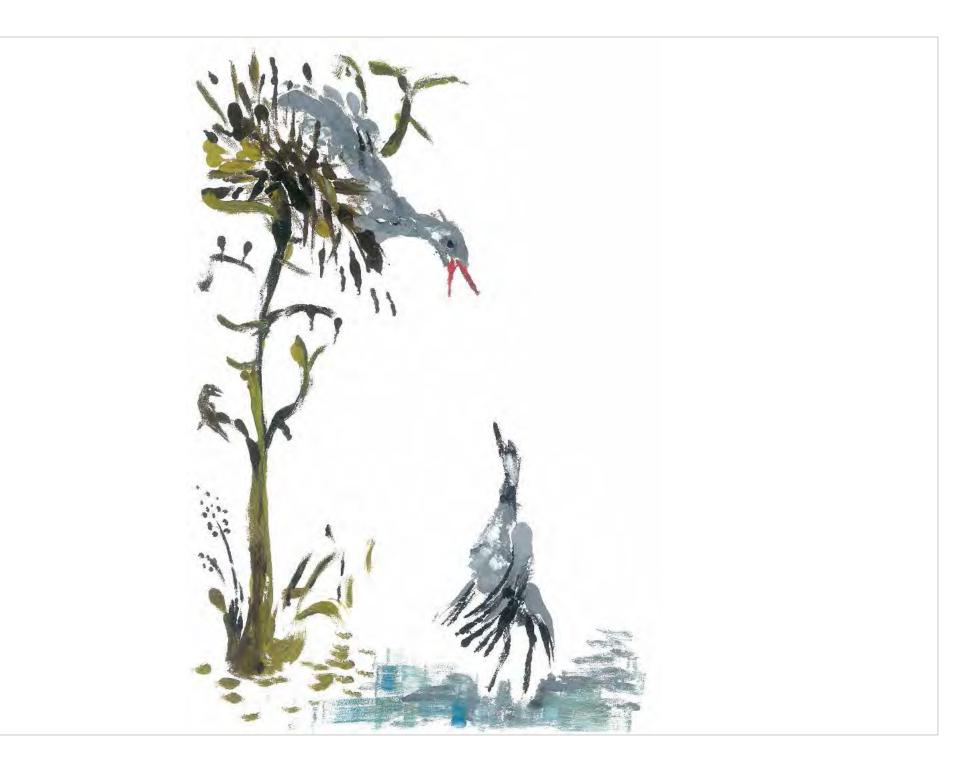
"No, Egret! I don't need you and I won't marry you! Go away!"

The Egret started crying out of shame and went back home. As soon as Egret left, the Crane started thinking:

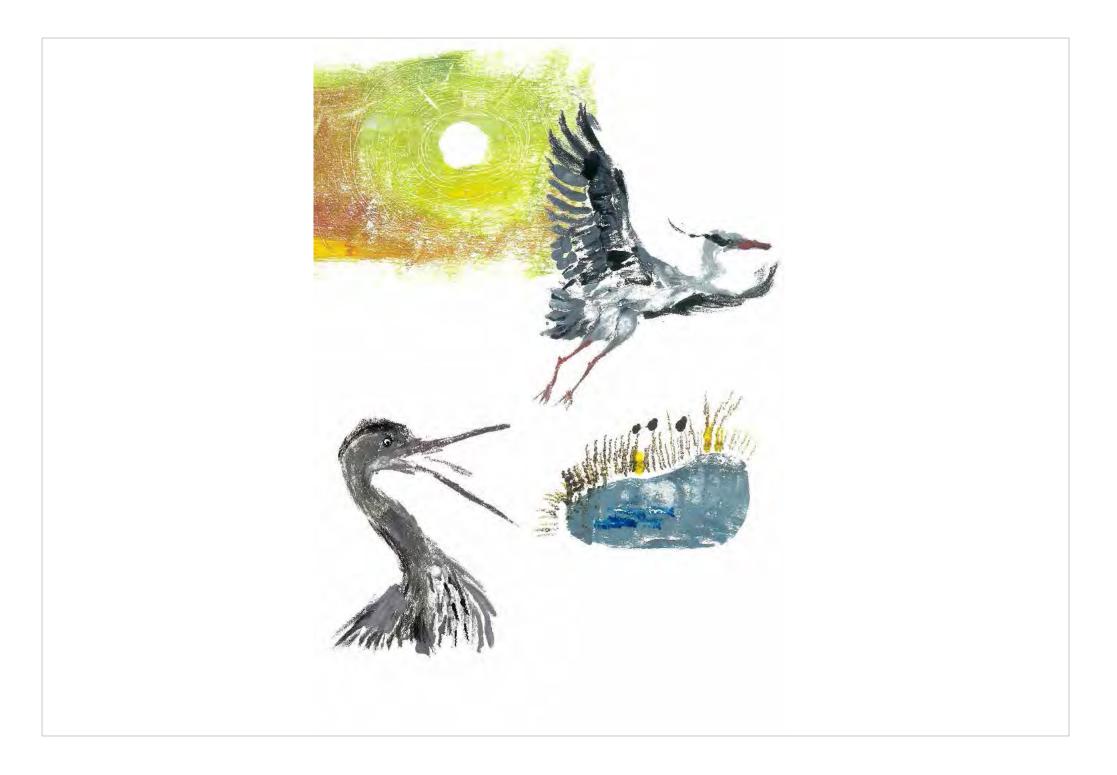
"Why didn't I marry Egret when I'm sad alone!?"

So he ran back to her and said:

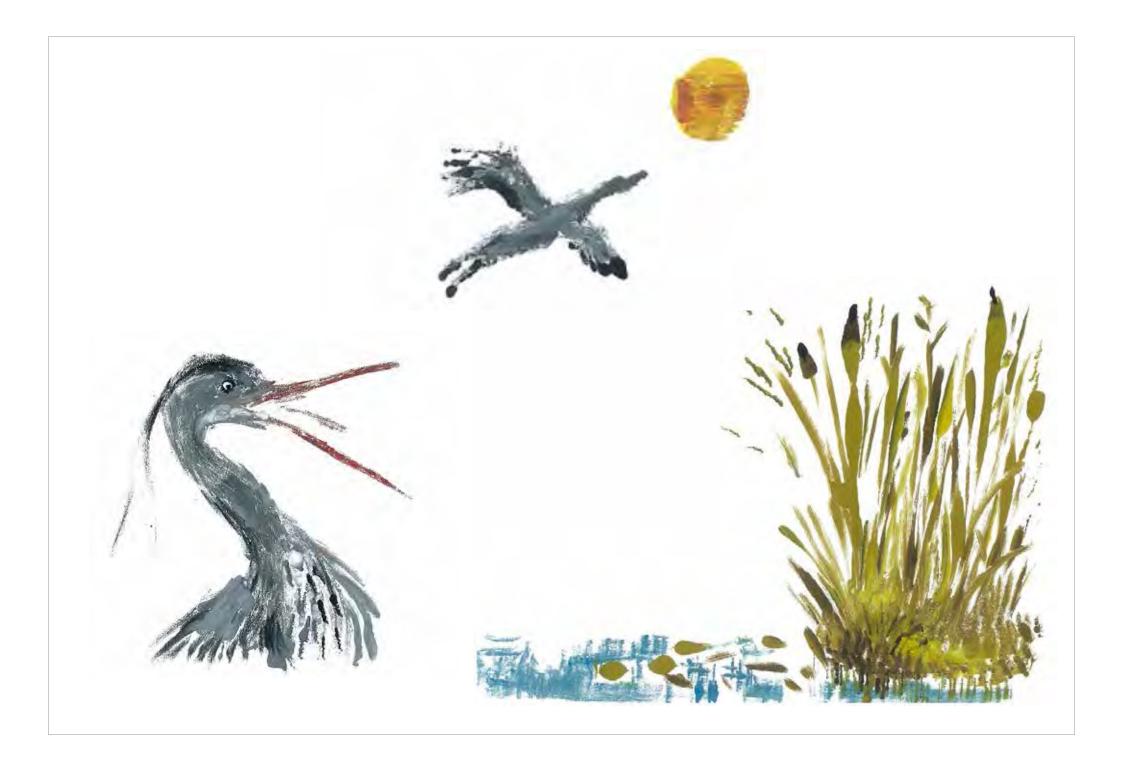
"Egret! I changed my mind! I want to marry you! Marry me!"



So the Crane went home and the Egret started thinking: "Why did I say no to Crane? Why should I live alone? I'd better marry him." She came to ask him to marry her but he didn't want.



And it's like this, day by day, week by week, month by month, year by year. They ask each other all the time but will never get married.







The Multilingual Library for Children in Europe Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein. This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/.

www.multilibproject.eu